

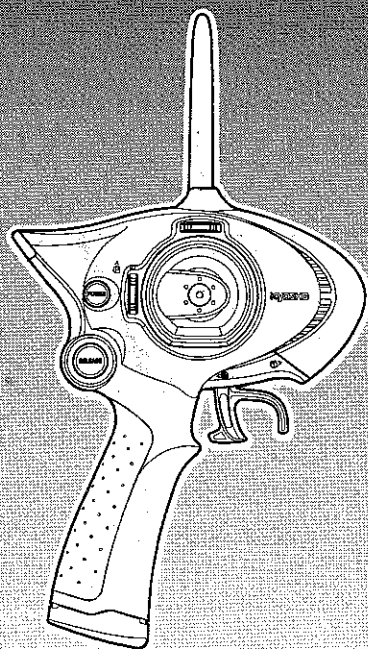
Before beginning assembly, please read these instructions thoroughly.

Anleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen!

Veuillez attentivement lire les instructions avant l'emploi.

Lea este manual de instrucciones antes de utilizar su modelo

※ご使用前にこの説明書を良くお読みになり十分に理解してください。



# PERFEX

DIGITAL PROPORTIONAL RADIO CONTROL SYSTEM

## KT-18

Instruction Manual / Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions / Manual de Instrucciones  
取扱説明書

**KYOSHO**  
THE FINEST RADIO CONTROL MODELS

### Index / Inhaltsverzeichnis / Index / Indice / 目次

1. Safety Precautions / Sicherheitshinweise	
/ Précautions d'emploi / Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項	3~5
2. Items included / Inhalt	
/ Contenu de votre valisette / Contenido / セット内容	6
3. Required Additional / Erforderliches Werkzeug	
/ Outils nécessaires (non inclus!) / Herramientas necesarias / セットの他に必要な物	6
4. Glossary of Main Parts / Übersicht der Hauptteile	
/ Glossaire. / Indice de piezas / 各部の名称	7
5. Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells	
/ En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう	8~26
●Trouble Shooting / 故障かな・!?	29
●仕様	29
●京商スベアパーツ・オプションパーツの購入方法	30
●組立や、操作上で不明な点のお問い合わせ方法	31

\*Specifications are subject to be changed without prior notice! \*Technische Änderungen sind jederzeit möglich! \*Les spécifications peuvent changer sans préavis!  
\*El fabricante se reserva el derecho de introducir modificaciones en los kits sin previo aviso! ※製品改良のため、予告なく仕様を変更する場合があります。  
© Copyright 2007 KYOSHO CORPORATION / 京商無線模型  
82001-T11





## About This Model / Hinweis zu dem Modell A propos de la Mini Z / Sobre este modelo / はじめに

Thank you for purchasing the PERFEX KT-18. The PERFEX KT-18 is a specially designed transmitter for high-performance mini R/C cars and uses the latest 2.4GHz ASF control system. To enjoy full performance of this product, please read the instruction manual thoroughly together with the R/C car's manual. The R/C car manual can also be downloaded from the Kyosho website below.

Vielen Dank fuer den Kauf der PERFEX KT-18 Fernsteuerung. Die Fernsteuerung ist speziell fuer die leistungsstarken Mini-Z Modelle entwickelt worden und verwendet das neueste 2,4 GHz ASF System. Damit Sie lange Freude am Produkt haben, lesen Sie die Bedienungsanleitung der PERFEX KT-18 zusammen mit der Bedienungsanleitung des Modells. Die Bauanleitung des Modells kann ebenfalls von den KYOSHO Website heruntergeladen werden.

Merci pour votre achat de l'émetteur PERFEX KT-18. Cet émetteur KT-18, utilise la nouvelle technologie du 2,4GHZ permettant une émission/réception très performante et se destine pour être principalement utilisé avec des châssis de type Mini-Z. Merci de lire attentivement cette notice parallèlement à la notice du châssis.

Enhorabuena por la adquisición del equipo R/C PERFEX KT-18. Es una emisora especialmente diseñada para ser utilizada con coches R/C a escala reducida y utiliza la última tecnología 2.4GHz ASF. Para poder disfrutar al máximo de las prestaciones de este producto, por favor lea el manual de instrucciones junto con el manual del modelo. Podrá también descargarse el manual del coche en inglés en la página web de Kyosho abajo indicada.

この度はPERFEX KT-18をお買い上げいただきましてありがとうございます。

このPERFEX KT-18は最新の2.4GHz ASF制御システムを搭載した高性能小型R/Cカー専用の送信機です。

本製品の性能を十分にお楽しみいただくために、この取扱説明書をよくお読みになり十分に理解してください。

また、お手持ちの車体の取扱説明書を併せてお読みください。車体の取扱説明書が手元にない場合は下記のホームページアドレスからダウンロードしてご覧ください。

**<http://www.kyosho.com/mini-z-support/>**

※ Each example used shows the MINI-Z MR-02LM chassis. The position of parts may be different in other cars so please refer to your car's instruction manual to check the name and position of each part when operating. Die Anleitung wird am Beispiel vom MINI-Z MR-02LM Chassis gezeigt. Die Positionen der Teile kann bei anderen Modellen etwas anders sein. Beziehen Sie sich deshalb immer auf die Anleitung Ihres Modells und ueberpruefen Sie den Namen und die Positionen der Teile waehrend des Zusammenbaus. Tous les exemples utilisés au travers de cette notice concernent le châssis MINI-Z MR-02LM. La position des éléments et des pièces peuvent-être différentes avec d'autres châssis. Vérifier et se référer à la notice de votre châssis parallèlement à cette notice. Los ejemplos muestran el chasis MINI-Z MR-02LM. La disposición de las piezas puede variar en otros modelos, por favor consulte el manual de instrucciones para comprobar el nombre y posición de las piezas al realizar ajustes o modificaciones.

※各項目の例図はミニッツレーサーMR-02LMのものとなっております。それ以外の車体によっては各部の位置が異なる場合がありますので、車体の取扱説明書をご覧になり各部の名称と位置を確認して操作を行ってください。



# SAFETY PRECAUTIONS / Sicherheitshinweise

## / PRECAUTIONS D'EMPLOI / PRECAUCIONES DE SEGURIDAD / 安全のための注意事項

Please read carefully before assembling and operating your model.  
Lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.  
Lire attentivement cette notice avant de commencer l'assemblage de votre modèle.  
Lea cuidadosamente este manual antes de montar y rodar su modelo.

組立て・走行の前に必ずお読みください。



**WARNING!** :This symbol indicates where caution is essential to avoid injury to yourself or others.

**ACHTUNG!** :Dieses Symbol warnt vor Verletzungen!

**ATTENTION!** :Ce symbole vous indique un danger physique éventuel

**AVISO!** :Este signo le indica cuando hay que prestar especial atención para evitar daños a personas y propiedades.

警告マーク : 生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。



**PROHIBITED** :This symbol points out actions that you should NOT do to avoid possible damage or accidents.

**BITTE NIEMALS** :Dieses Symbol warnt vor Handlungen, die das Produkt beschädigen können!

**NE PAS FAIRE** :Ce symbole vous informe de ce que "VOUS NE DEVEZ PAS FAIRE".

**PROHIBIDO** :Este signo le indica acciones que NO debe realizar para evitar posibles accidentes.

禁止マーク : 事故や故障の原因となるため、やってはいけないことを示します。



● First-time builders should seek the advice of experienced modellers before beginning assembly and if they do not fully understand any part of the construction.

● Befolgen Sie exakt die Anweisungen in dieser Anleitung.

● Si vous êtes débutant dans le modèle réduit, prenez conseils auprès de modélistes confirmés afin d'utiliser votre modèle dans des conditions optimales.

● Los modelistas sin experiencia deben pedir consejo a expertos antes de rodar.

● この商品は高い性能を発揮するように設計されています。組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。

● Assemble this kit only in places out of children's reach!

● Nicht in Kinderhände gelangen lassen.

● Assemblez ce kit en dehors de la portée de jeunes enfants!

● Realice el montaje fuera del alcance de menores.

● 小さい部品があるので、組立て作業は幼児の手がとどかない所で必ずおこなってください。

● Take enough safety precautions prior to operating this model. You are responsible for this model's assembly and safe operation!

● Lassen Sie das Modell niemals auf öffentlichen Straßen fahren.

● Prenez des précautions lors de l'utilisation. Vous seul êtes responsable des évolutions de votre modèle. La société KYOSHO ou son distributeur ne peuvent en aucun cas être tenus responsables des accidents pouvant survenir lors de l'utilisation de ce modèle!

● Tome las precauciones necesarias antes de empezar. Usted es el responsable del montaje y funcionamiento seguro de este modelo.

● 動かして楽しむ場所は、万一の事故を考えて安全を確認してから、責任をもってお楽しみください。

● This model is not a toy. It is designed for users over 14 years of age.

● Dieses Modell ist kein Spielzeug, geeignet für Modellsportler ab 14 Jahren.

● CE MODELE N'EST PAS UN JOUET. IL EST DESTINE AUX ENFANTS DE PLUS DE 14 ANS.

Ce modèle est destiné à une utilisation exclusive en intérieur. Sa puissance n'est pas suffisante pour interférer avec d'autres fréquences.

● Este modelo no es un juguete. Ha sido diseñado para ser utilizado por mayores de 14 años.

● この商品は14才以上を対象に設計してます。玩具ではありません。

対象年齢



NI-Cd NI-MH

The product you have purchased is powered by a rechargeable battery. The battery is recyclable. At the end of its useful life, under various national / state and local laws, it may be illegal to dispose of this battery into the municipal waste stream. Check with your local solid waste officials for details in your area for recycling options or proper disposal.

Dieses Modell wird von einem Nickel-Cadmium Akkumulator betrieben. Er ist wieder aufladbar. Entsorgen Sie einen verbrauchten Akku fachgerecht an entsprechender Stelle.

Ce modèle est alimenté par un accu Ni-Cad. Il est rechargeable. Notez qu'à la fin de sa vie utile, l'accu doit être traité comme déchet apart.

Este kit utiliza una batería NiCd recargable, la cual es reciclable. No la arroje a la basura. Devuélvala a la tienda donde la adquirió cuando se estropee.

不要になったバッテリーは、貴重な資源を守るために廃棄しないでリサイクル協力店へお持ちください。



## SAFETY PRECAUTIONS / Sicherheitshinweise

## / PRECAUTIONS D'EMPLOI / PRECAUCIONES DE SEGURIDAD / 安全のための注意事項

As the product includes small and sharp parts, assemble and store this product only in places out of the reach of children.

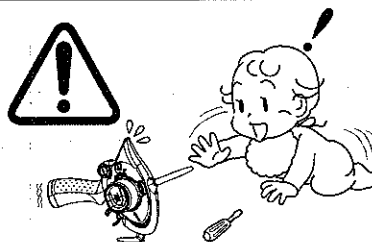
Nicht in Kinderhände gelangen lassen!

L'assemblage de votre MINI-Z RACER doit être fait à l'écart des jeunes enfants.

Garder hors de portée des enfants les pièces de votre MINI-Z RACER.

Este modelo debe ser guardado fuera del alcance de los niños.

小さな部品や、とがった部品がありますので、十分注意してください。  
また、小さなお子様のいる場所での作業・保管はさけてください。



Never disassemble the polarity required for installation.

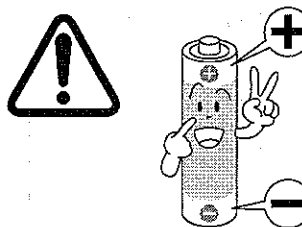
This may lead to damage and leakage.

Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!

Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.

Nunca intente desmontar ni modificar baterías ya que podría sufrir un accidente.

電池は指定の電池を使用し、逆接続・分解は絶対にしないでください。  
発熱や破損の原因となり大変危険です。



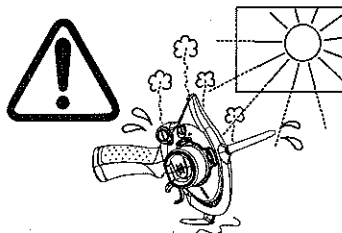
Do not store this model in a high-temperature/humidity area or in direct sunlight.

Modell nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen!

Ne pas exposer votre MINI-Z RACER à l'humidité ou une source de chaleur trop importante.

Guarde su modelo en un lugar alejado de fuentes de calor o humedad.

故障や破損、変型の原因となるため高温・多湿の場所での長期保管はしないでください。



This product emits electrical waves so do not operate:

Inside an aircraft. Near automatic devices such as automatic doors and fire alarms. Inside hospitals or medical equipment. Operating may cause accidents.

Dieses Produkt setzt elektrische Wellen frei. Verwenden

Sie die Fernsteuerung deshalb niemals:

in Flugzeugen, in der Nähe von automatischen Geräten, z.B.

automatische Türen und Feuermelder, in Krankenhäusern oder

in der Nähe von medizinischen Geräten.

Dies kann zu Unfällen führen.

Ce produit émet des rayonnements électriques et ne doit en

aucun cas être utilisé : dans un avion, de portes

automatiques, de système de détection d'incendies,

dans un hôpital et proche d'équipement médicaux.

Este producto emite ondas eléctricas de manera que

no lo utilice en el interior de aviones, cerca de aparatos

automáticos como alarmas antiincendios. Tampoco en el

interior de hospitales ya que podría causar accidentes.

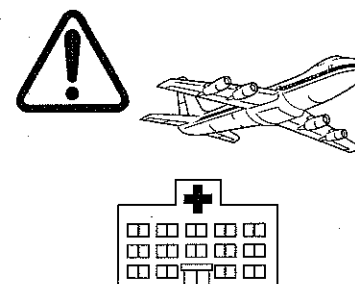
下記のような場所では使用しないでください。

・航空機内

・自動ドア、火災報知器などの自動制御機器の近く

・病院内や医用電気機器の近く

本機からの電波が機器に影響を及ぼすことがあり、誤動作による事故の原因になります。



Even after KT-18 is switched off, small electrical current remains.

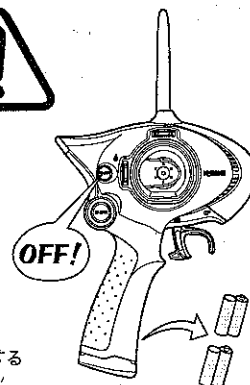
Remove all batteries to completely switch off. Leaving batteries inside may cause leaking, heat or ignition so please remove all batteries after use.

Nach jedem Ausschalten der KT-18 koennen kleine elektrische Stroeme vorhanden sein. Um den Sender komplett abzuschalten, muessen Sie alle Batterien entfernen. Bleiben die Batterien fuwer laengere zeit im Sender, koennen diese auslaufen oder einen Kurzschluss verursachen. Deshalb die Batterien nach der Verwendung immer sofort aus dem Sender entfernen.

Même sur "OFF", l'émetteur continu à emettre de petits rayonnements électriques. Retirer les batteries pour stopper tous les rayonnements et par précaution, TOUJOURS retirer les batteries après chaque utilisation.

Aún después de haber desconectado su KT-18, permanece una poca corriente eléctrica. Retire todas las baterías. Si las baterías permanecen en el interior pueden sufrir pérdidas, sobrecalentamiento, de manera que es mejor que las retire de la emisora después de su utilización.

KT-18は本体のスイッチをOFFにしても微弱電流が流れています。電源を完全にOFFにする為には全ての電池を取り外す必要があります。電池を入れたままにした場合、発熱、発火、電池の液漏れ等が考えられますので、使用後は必ず全ての電池を取り外してください。



As the front end of the antenna may be dangerous, do not aim it toward faces.

Vorsicht mit der Antennenspitze, Verletzungsgefahr!

Faire attention à ce que l'antenne de votre radio ne blesse personne.

Tenga cuidado con la antena de la emisora.

アンテナの先端でケガをする恐れがあります。顔に付近けたり、振り回したりしないでください。



Do NOT install any option parts not made by Kyosho for this model.

To avoid causing irreparable damage, do NOT attempt any modifications.

Verwenden Sie aus Gründen der Produkthaftung ausschließlich Original KYOSHO Tuning- und Ersatzteile!

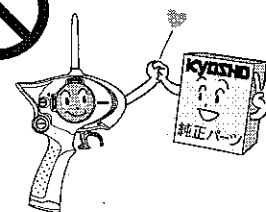
Ne jamais utiliser d'autres options que celles fabriquées par Kyosho.

Vous risquez d'endommager irrémédiablement votre modèle et aucune garantie ne serait possible.

NO instale ninguna pieza opcional que no sea fabricada por Kyosho.

Para evitar daños irreparables, NUNCA intente realizar ninguna modificación.

純正オプションパーツ以外の組み込みや筐体の改造はしないでください。故障の原因となります

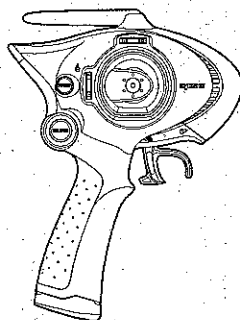




## ITEM INCLUDED / Inhalt

## / CONTENU DE VOTRE VALISSETTE / Contenido / セット内容

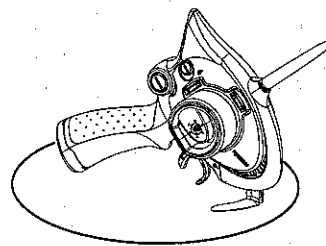
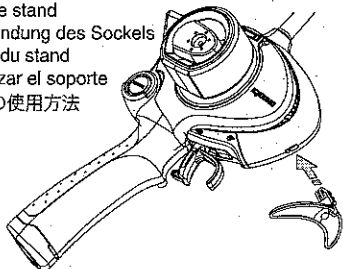
- \*PERFEX KT-18 Transmitter (Controller)
- \*Perlex Fernsteuerung KT-18
- \*PERFEX KT-18 Radiocommande 2 voies.
- \*Emisora PERFEX KT-18
- \*PERFEX KT-18 送信機 (コントローラー)



- \*Stand
- \*Sockel
- \*Stand
- \*Soporte
- \*スタンド



- \*How to use stand
- \*Die Verwendung des Sockels
- \*Utilisation du stand
- \*Cómo utilizar el soporte
- \*スタンドの使用方法

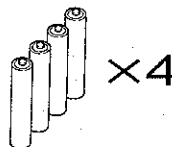


## Required Additional / Erforderliches Werkzeug

## / OUTILS NECESSAIRES (NON INCLUS!) / Herramientas necesarias / セットの他に必要な物

- \*4-AAA sized Alkaline Dry Batteries or UM-4 sized NiMH (Nickel-Metal Hydride) Batteries 4 pieces
- \*4 St. AAA Trockenbatterien oder UM-4 NiMH Akkus
- \*4 batteries de type type R3 pour votre MINI-Z RACER
- \*4 UM-4 Alcalinas \* UM-4 NiMH
- \*単4アルカリ乾電池又は単4型ニッケル水素バッテリー .....4本

AAA  
UM-4  
単4型



**Do not use Oxyride or other special type batteries.**

**Verwenden Sie nur Alkalibatterien oder Akkus.**

**Utiliser UNIQUEMENT les batteries spécifiées.**

**Nunca utilice baterías de Oxyride ni otros tipos especiales de baterías.**

※オキシライドバッテリー等の特殊な乾電池は使用しないでください。

**Do not use any damaged batteries.**

**Keine beschädigten Akkus verwenden!**

**Ne pas utiliser de batteries endommagées**

**No utilice nunca baterías en mal estado**

カバーが破れている電池や種類の違う電池を  
まぜて使わないでください。



Damaged  
beschädigt  
Endommagées  
Estropeada  
カバーの破れ



## GLOSSARY OF MAIN PARTS / Übersicht der Hauptteile / GLOSSAIRE / INDICE DE PIEZAS / 各部の名称

### Transmitter / Sender / Radiocommande / Emisora / 送信機

When using PERFEX KT-18 / Bei Verwendung einer Perfex KT-18 Fernsteuerung /  
Utilisation de l'émetteur KT-18 / Al utilizar PERFEX KT-18 / PERFEX KT-18を使用する場合

- If using a different transmitter, refer to the transmitter's instruction manual.  
Bei Verwendung einer anderen Fernsteuerung, beziehen Sie sich auf die Bedienungshinweise der beiliegenden Anleitung.  
Si vous utilisez un autre émetteur, se référer alors à la notice de cet émetteur.  
Si utiliza otra emisora, lea el manual de instrucciones de la misma.  
その他の送信機をご使用になる場合には、その送信機に付属する取扱説明書をご覧ください。

**1 Transmitter Antenna / Senderantenne**  
/ L'antenne radio / Antena  
/ 送信機用アンテナ

To transmit radio waves  
Zur Abstrahlung der Sendeleistung  
Permet l'émission des commandes vers le récepteur  
Emite las ondas  
電波を発信します。

**2 Power Switch / Schalter**  
/ Interrupteur ON/OFF / Interruptor  
/ 電源スイッチ

To switch ON/OFF the Power  
Ein- / Ausschalter für Sender  
Permet d'éteindre et d'allumer votre radio  
Conecta y desconecta  
電源のON, OFFをします。

**3 Steering Wheel / Lenkrad**  
/ Volant de direction / Volante  
/ ステアリングホイール

To control steering right/left directions  
Zur Steuerung der Lenkung,  
Permet le contrôle de direction droite/gauche de votre modèle.  
Permite controlar la dirección  
左右のコントロールをします。

**4 Throttle Trigger / Gashebel**  
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas  
/ スロットルトリガー

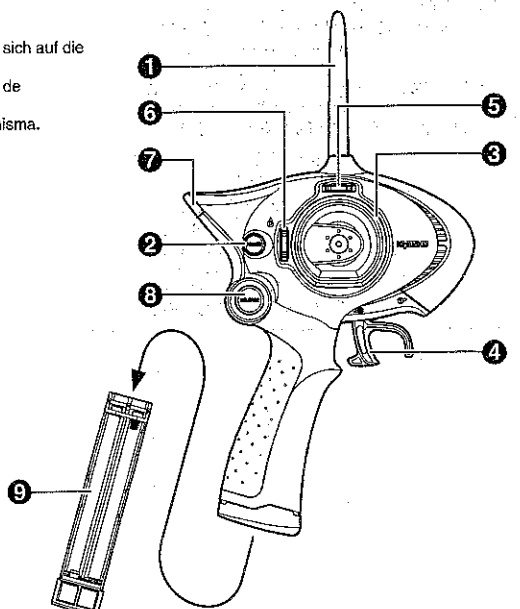
To control forward speed and reverse speed.  
Zur Steuerung des Elektromotors  
Permet le contrôle de la vitesse (avant/arrière)  
Permite controlar la velocidad y marcha atrás  
前進・後進のコントロールをします。

**5 Steering Trim / Trimmung für Lenkung**  
/ Trim de direction / Trim Dirección  
/ ステアリングトリム

To precisely adjust the neutral position  
Zur Justierung der Neutrallage  
Permet d'ajuster avec précision la position du neutre  
Permite un ajuste mas preciso del punto neutral  
左・右のニュートラル位置の微調整をします。

**6 Throttle Trim / Trimmung für Gas**  
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas  
/ スロットルトリム

To precisely adjust the neutral position  
Zur Justierung der Neutrallage  
Permet d'ajuster avec précision la position du neutre  
Permite un ajuste mas preciso del punto neutral  
前進・後進のニュートラル位置の微調整をします。



**7 LED Indicator / LED Anzeige**  
/ LED d'indication / Indicador LED  
/ LEDインジケータ

Lights up with power is ON. Pattern of flashes indicates current operating mode.  
Leuchtet auf, wenn der Sender angeschaltet ist.  
Der jeweilige Betriebsmodus wird ueber die blinkende LED angezeigt.  
Allumé signifie la mise sous tension de l'émetteur.  
Indique par des clignotements les différents modes  
Se ilumina cuando está conectada.  
電源がONの時に点灯します。点滅方法で現在のモードを表示します。

**8 Battery Box Release Button**  
/ Akkufachentriegelung  
/ Bouton Batterie / Botón apertura portapilas  
/ バッテリーボックスリリースボタン

Use when removing battery box.  
Fuer das Entfernen der Akkubox.  
Bouton d'ouverture de compartiment à batteries  
Usar cuando retire el portapilas.  
バッテリーボックスを取り出す時に使用します。

**9 Battery Box / Akkubox**  
/ Boitier à batteries / Portapilas  
/ バッテリーボックス

Insert four AAA-size batteries.  
Vier Akkus der Größe AAA einsetzen.  
Insérer 4 batteries de type AAA (R3)  
Inserte 4 pilas AAA.  
単4型乾電池を4本入れます。

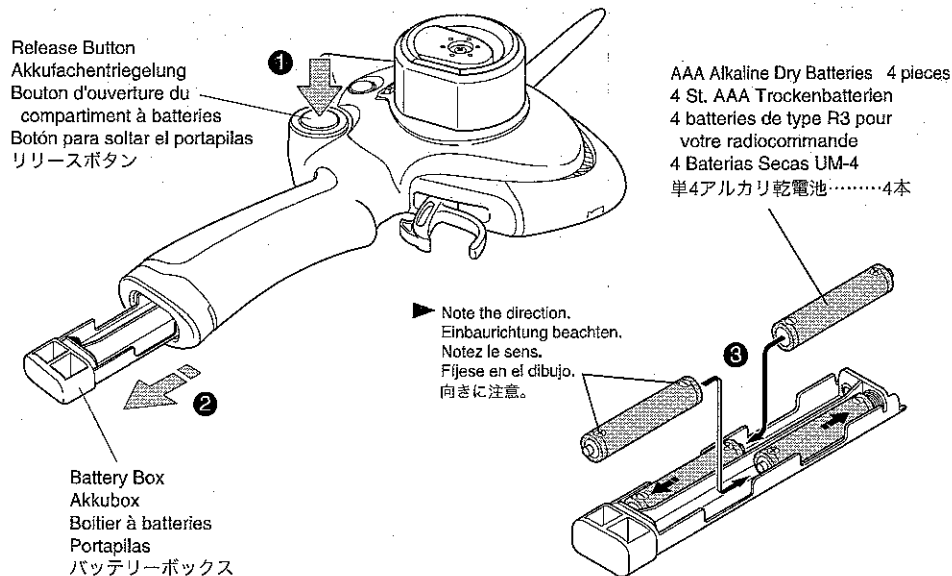


**BEFORE OPERATING / BEVOR SIE BEGINNEN**  
**/ AVANT DE COMMENCER. / ANTES DE RODAR / 走行の準備**

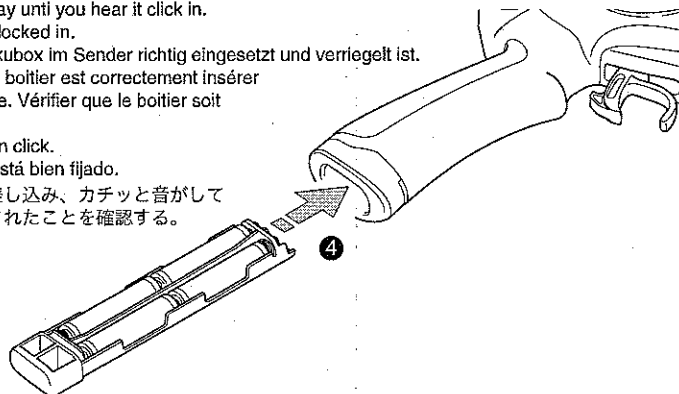
**Loading Battery / DasLaden der Akkus**  
**/ Batteries radio / Instalación de las baterías**  
**/ 電池の入れ方**

When using PERFEX KT-18 / Bei Verwendung einer Perfex KT-18 Fernsteuerung /  
Utilisation de l'émetteur KT-18 / Al utilizar PERFEX KT-18 / PERFEX KT-18を使用する場合

- Press the release button and remove the battery box. Be careful not to drop the batteries.  
Druecken Sie die Akkufachentriegelung und nehmen Sie die Akkubox heraus. Achten Sie darauf, dass die Akkus nicht herausfallen.  
Appuyer sur le bouton (cf schéma) afin d'ouvrir le compartiment à batteries.  
Pulse el botón y desmonte el portapilas. Tenga cuidado que no se caigan las baterías.  
リリースボタンを押してバッテリーボックスを取り出す。バッテリーボックスを落とさないように注意する。



- Insert the Battery Box all the way until you hear it click in.  
Make sure the Battery Box is locked in.  
Stellen Sie sicher, dass die Akkubox im Sender richtig eingesetzt und verriegelt ist.  
Insérer le boîtier à batteries. Le boîtier est correctement insérer lorsqu'un "clic" se fait entendre. Vérifier que le boîtier soit correctement inséré.  
Inserte el portapilas hasta oír un click.  
Asegúrese que el portapilas está bien fijado.  
バッテリーボックスを奥まで差し込み、カチッと音がしてバッテリーボックスがロックされたことを確認する。





Turn the Power Switch ON. / Modell einschalten  
 / Mettre l'interrupteur en position "ON". / Interruptores  
 / 電源の入れ方

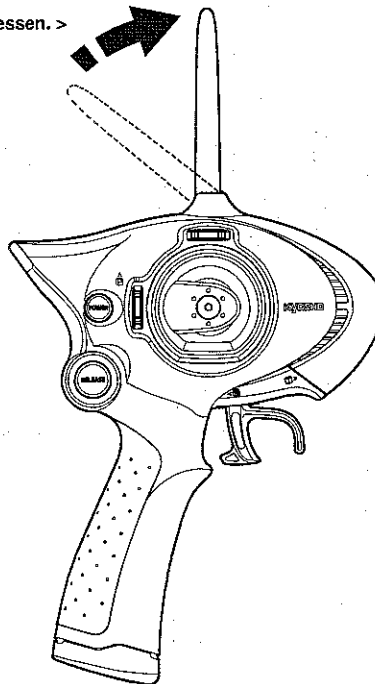
- When using for the first time, "pairing" setup is required.  
 Bei erstmaliger Verwendung, muss der Pairing-Vorgang durchgeführt werden.  
 Lors de la première utilisation, une liaison de connection est nécessaire.  
 Cuando la vaya a utilizar por primera vez, deberá realizar la "Sincronización".  
 初めてお買い上げ頂いた車体を使用する場合には、ペアリングという設定が必要です。

What is pairing? / Was ist Pairing? / Qu'est-ce qu'une liaison de connection? /  
 ¿Qué es interconexión? / ペアリングとは・・・

Pairing is the process of registering the transmitter's ID with your chassis. If you change transmitters, please perform pairing. Pairing of the transmitter to the chassis only needs to be completed on the first time.  
 Pairing ist ein Vorgang zur Registrierung der Sender ID mit Ihrem Chassis. Wechseln Sie den Sender, muss der Pairing-Vorgang erneut durchgeführt werden. Das Pairing des Senders mit dem Chassis muss zu Beginn und nur einmal vor der Inbetriebnahme des Modell erfolgen.  
 La liaison de connection est un procédé d'enregistrement de l'ID de l'émetteur avec celui du châssis. Si vous changez d'émetteur, effectuer une liaison de connection. Cette liaison de connection doit être effectuée lors de la première utilisation seulement.  
 La interconexión es un proceso para sintonizar la emisora con su chasis. Si cambia la emisora deberá realizar la interconexión. La interconexión de la emisora y el chasis solamente debe realizarse la primera vez.  
 お買い上げ頂いた車体に使用する送信機のIDを記憶させる作業のことです。使用する送信機を変更する場合にもペアリングを行ってください。車体と送信機をその組み合わせで使用する、最初の1回目だけに行います。

- < How to complete pairing >  
 < Den Pairing-Vorgang komplett abschliessen. >  
 < Comment effectuer cette liaison >  
 < Cómo realizar la interconexión >  
 < ペアリングの方法 >

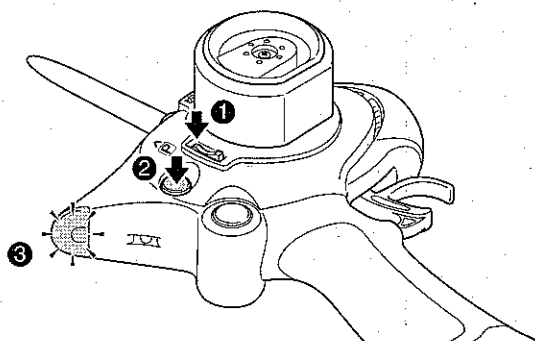
- 1 Antenna  
 Antenne  
 Antenna  
 Antena  
 アンテナを立てる。





LET'S DRIVE! / DIE INBETRIEBNAHME DES MODELLS  
/ EN PISTE! / FUNCIONAMIENTO. / 走行させましょう

2



- ① Push the **P** mark side of the Throttle Trim and keep it down.  
Den Trimmaster an der markierten Stelle **P** druecken und gedrueckt halten.  
Appuyer sur **P** du Trim de Gaz et le maintenir enfoncé  
Pulse el lado marcado con **P** del Trim de Gas y manténgalo pulsado.  
スロットルトリムの**P**のマーク側を押し、押したままの状態を保持する。
- ② Push the power button to switch the transmitter ON. ※Keep the **P** mark pressed down, but release power button.  
Powertaste zum Einschalten des Senders druecken. Dabei den Trimmaster an der markierten Stelle **P** gedrueckt halten, die Powertaste nach dem Einschalten wieder loslassen.  
Mettre l'émetteur sous tension (ON) ※ Maintenir **P** enfoncé mais relâcher le bouton de mise sous tension  
Pulse el interruptor y conecte la emisora. Mantenga **P** pulsado abajo, pero suelte el interruptor de la emisora.  
電源ボタンを押し、送信機の電源を入れる。  
※スロットルトリムの**P**マーク側は押したまま、電源ボタンから指を離す。
- ③ Confirm the LED is on. When the LED goes out after about 3 seconds, release finger from the Throttle Trim.  
Stellen sie sicher, dass die LED-Anzeige leuchtet. Wenn die LED nach drei Sekunden ausgeht, den Trimmaster **P** loslassen.  
Vérifier que la LED soit allumée. Lorsque la LED s'éteint après 3 secondes, relâcher le Trin de Gaz  
Confirme que el LED está iluminado. Cuando el LED se apaga después de 3 segundos suelte el dedo del Trim de Gas.  
LEDインジケーターが点灯しているのを確認する。約3秒後にLEDが消灯したら、スロットルトリムから指を離す。
- ④ Once the LED indicator light has dimmed, the preparation of the transmitter is complete.  
Wenn die LED dunkel leuchtet, ist der Vorgang abgeschlossen.  
Une fois le voyant estompé, la préparation de l'émetteur est terminé  
Una vez la luz del LED se atenúa, la preparación ha terminado.  
LEDが先程より暗く点灯したら、送信機側の準備は完了。

3

Refer to your car manual and complete the pairing procedure for the car.  
Beziehen Sie sich auf die Anleitung des Modells und vervollständigen Sie den Pairing-Vorgang für das Modell.  
Se référer à la notice de la voiture pour effectuer la liaison de connection.  
Consulte el manual del modelo y complete la sincronización para el coche.  
車体の取扱説明書を参照し、車体側のペアリング操作を行ってください。

4

- ① Check the LED indicators on transmitter and the car.  
 Light On: Normal pairing setup is complete. Continue to step 2.  
 Light Flash: Pairing failed. Switch transmitter and car power off and process again.  
 Überprüfen Sie die LED-Anzeige des Sender und des Modells.  
 Licht an: Der Pairing-Vorgang ist abgeschlossen. Fahren Sie mit Baustufe 2 fort.  
 Licht blinkt: Der Pairing-Vorgang ist fehlgeschlagen, Sender und Modell ausschalten und den Vorgang wiederholen.  
 Vérifier la LED sur l'émetteur et le châssis.  
 LED allumée: Liaison de connection normale. Procéder maintenant à l'étape 2.  
 LED clignotante: Echech de liaison de connection. Mettre sur OFF l'émetteur et le châssis et essayer de nouveau.  
 Compruebe los indicadores LED en la emisora y el coche.  
 Luz encendida: Ajuste sincronización completado. Continuar al paso 2.  
 Luz parpadeante: La sincronización ha fallado. Desconecte la emisora, el modelo y comience de nuevo.  
 送信機と車体のLEDインジケータを確認する。  
 点灯: 正常にペアリングが完了→②へ  
 点滅: ペアリング失敗→送信機、車体の電源を切ってペアリングをやり直す。

- ② Chassis (Switch) / Schalter für Modell / Chassis /  
 Chassis (Interruptor) Desconectar  
 車体の電源スイッチを切る。

- ③ Push the transmitter power button again and to turn it off.

Setting takes effect the next time power is turned on.

Schalten Sie den Sender aus (siehe Pfeil).

Die geänderten Einstellungen sind wirksam nach dem erneuten Einschalten.

Eteindre l'émetteur (appuyer sur OFF) afin que les réglages s'enregistrent et soient actifs à la prochaine mise sous tension.

Pulse el botón de la emisora y apáguela. El ajuste tendrá

lugar la siguiente vez que conecte la emisora.

送信機の電源ボタンをもう一度押して電源を切る。次に電源を入れる時から、設定は有効になります。

※ If Pairing Failed / Wenn der Pairing-Vorgang scheitert / Si la connection échoue / Si falla la interconexión / ペアリングが失敗する場合

- ① Someone else close by is pairing at the same time.  
 Jemand anderes in Ihrer Nähe führt ebenfalls den Pairing-Vorgang durch.

Une autre connection a été effectuée en même temps.  
 Puede haber alguien realizando otra interconexión.

自分の近くで同時にペアリングを行っている人がいる。

- ② Another 2.4GHz device is being used close by.

Ein anderes 2,4 GHz Gerät wird in Ihrer Nähe verwendet.

Un autre appareil utilise également du 2,4GHz

Otro dispositivo 2.4GHz está siendo utilizado cerca.

自分の近くで2.4GHz帯の電波が多く使われている。

- ③ Appliances such as a microwave oven are emitting strong electrical waves are being used close by.

Geräte in Ihrer Nähe, wie ein Mikrowellenherd, strahlen starke elektrische Wellen aus.

Les appareils tels qu'un four à micro-ondes émettent de

fortes ondes électriques pouvant perturber la réception

Puede haber un microondas emitiendo potentes ondas

eléctricas cerca.

自分の近くで電子レンジ等、強力な電磁波を発生して

いる電化製品が使用されている。

- ④ Another radio control model using 2.4GHz is being used close by.

Ein anderes ferngesteuertes Modell verwendet in Ihrer Nähe 2,4 GHz.

Un autre émetteur utilisant le 2,4GHz est en marche.

Hay otro modelo radiocontrolado utilizando 2.4GHz.

自分の近くで多くの2.4GHz対応のラジオコントロール

モデルが使用されている。

Complete pairing at another time.

Starten Sie den Pairing-Vorgang an einem anderen Zeitpunkt.

Effectuer de nouveau une connection.

Complete la interconexión en otro momento.

タイミングをずらしてペアリングを行う。

Stop using wireless LAN or Bluetooth devices.

Stoppen Sie die Verwendung von Wireless-LAN oder

Bluetooth-Geräten.

Arrêter les appareils utilisant le sans fil (LAN) ou le Bluetooth.

Deje de utilizar dispositivos LAN o Bluetooth.

無線LAN、Bluetoothなどの電子機器の使用を中止する。

Stop using the electrical appliance.

Stoppen Sie die Betriebsnahme dieser Geräte.

S'éloigner ou stopper les appareils électriques.

Deje de utilizar el dispositivo eléctrico.

電化製品の使用を中止する。

Perform pairing in another location.

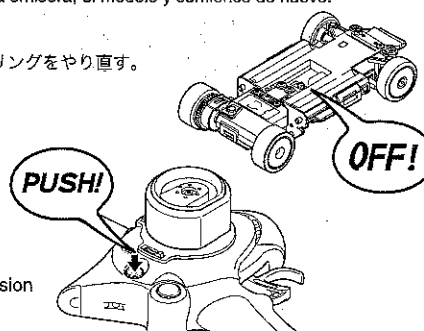
Führen Sie den Pairing-Vorgang an einem anderen

Ort durch.

Attendre ou utiliser votre modèle ailleurs.

Realice la interconexión en otro lugar.

場所を変えてペアリングを行う。



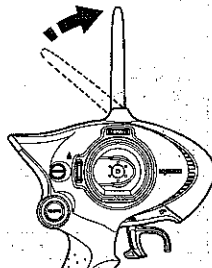


## LET'S DRIVE! / DIE INBETRIEBNAHME DES MODELLS

/ EN PISTE ! / FUNCIONAMIENTO. / 走行させましょう

- < For Normal Operation >  
< Fuer den normalen Betrieb >  
< Mise en route >  
< Para funcionamiento normal >  
< 通常の場合 >

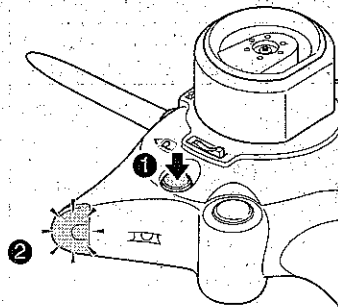
**1** Antenna  
Antenne  
Antenne  
Antena  
アンテナを立てる。



**2**

**1** Push the power button to turn transmitter on.  
Schalten Sie den Sender ein.  
Appuyer sur "ON" pour la mise sous tension de l'émetteur  
Pulse el botón para conectar la emisora.  
電源ボタンを押し、送信機の電源を入れる。

**2** Check that the LED indicator lights up.  
Überprüfen Sie, ob die LED-Anzeige leuchtet.  
Vérifier que la LED s'allume  
Compruebe que el LED se ilumina.  
LEDインジケーターが点灯することを確認する。



※ NOTE / Hinweis! / NOTE / NOTA / ワンポイント

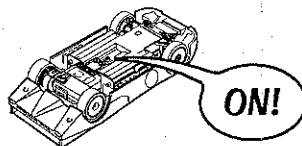
When switched on, the transmitter finds open frequencies. Up to forty 2.4GHz Mini-Z Series models can be run but may be lower if other 2.4GHz devices are being used. If no frequency can be found, LED will not light. Operate in another location. Nach dem Einschalten ermittelt der Sender automatisch einen freien Kanal. Es können bis zu 40 Mini-Z Mr-02 2,4 GHz-Modelle gleichzeitig betrieben werden. Wird kein freier Kanal gefunden, leuchtet die LED nicht auf. Fahren Sie dann an einem anderen Ort.

Une fois sous tension, l'émetteur vérifie les fréquences disponibles. Jusqu'à quarante Mini-Z 2,4GHz peuvent rouler simultanément, mais cela peut varier selon le nombre de d'appareil utilisant cette même fréquence. Si aucune fréquence n'est trouvée, la LED ne s'allume pas. Dans ce cas, attendre qu'une fréquence se libère ou l'utiliser ailleurs.

Cuando está conectada la emisora busca frecuencias libres. Pueden correr hasta cuarenta modelos Mini-Z 2.4GHz pero también depende si hay más dispositivos 2.4GHz siendo utilizados. La luz del LED no se iluminará si no encuentra ninguna frecuencia.

この時に送信機は周りの電波をスキャンして、空いている周波数を見つけます。2.4GHzミニッツシリーズは同時に最大40台まで走行できますが、その他の2.4GHz帯の電波を使用する電子機器が近くにある場合には、同時走行できる台数は40台より少なくなります。また、空き電波が見つからない場合には、LEDインジケーターが点灯しません。走行させる場所を変えてお楽しみください。

**3** Chassis (Switch)  
Schalter für Modell  
Chassis  
Chasis (Interruptor) Conectar  
車体の電源スイッチを入れる。



Wheels may spin freely when power is turned on.  
Wenn das Modell angeschaltet wird, drehen sich die Reifen.  
Les roues peuvent tourner librement lorsque le châssis est sur "ON"  
Las ruedas puede girar libremente al conectarlo.  
電源を入れる時にタイヤが空転する場合があります。



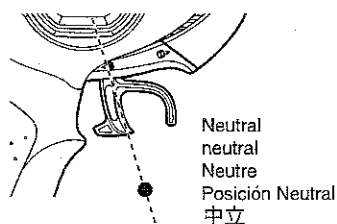
Keep hands away from tires!  
Halten Sie Abstand von den Reifen!  
Ne pas toucher les roues !  
Mantenga las manos alejadas de las ruedas.  
タイヤに手を触れないように注意!



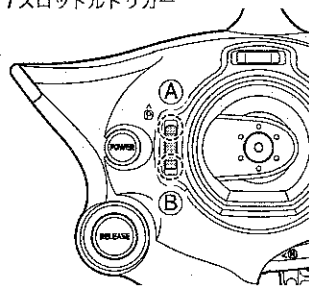
**Always turn the transmitter's power switch ON first!**  
**Schalten Sie zuerst den Sender ein!**  
**Toujours allumer la radiocommande en premier !**  
**Siempre conecte el interruptor de la emisora en primer lugar.**  
電源を入れる時は必ず送信機からスイッチを入れてください。

**Bringing the Car to a Complete Stop / Die Neutrallage der Gasfunktion  
/ Mettre la voiture à l'arrêt total. / Para que el modelo no avance.  
/ 車体を完全に停止させる**

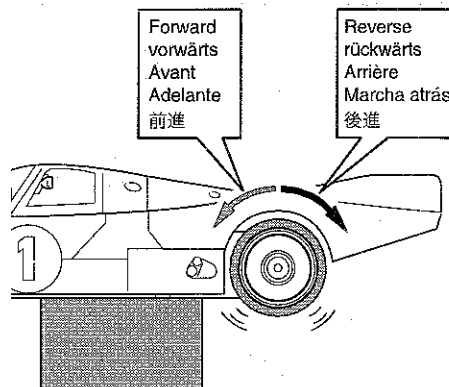
- ▶ With throttle trigger in neutral, click Throttle Trim one click at a time until car stops and continuous beep stops.  
Adjustment not needed if car doesn't move. When neutral is found, or range limit reached, repeated beeping sound.  
Gashebel auf neutral stellen und den Trimmaster so lange betätigen, bis das Modell sich nicht mehr bewegt und der Antrieb keinen Pfeifton mehr erzeugt. Diese Einstellung ist nicht erforderlich, wenn das Modell bereits stillsteht und kein Ton aus dem Modell zu hören ist.  
Positionner la gachette de gaz au neutre, puis effectuer des pressions successives du Trim de Gaz jusqu'à ce que le châssis s'arrête et que les signaux sonores s'arrêtent.  
Con el gatillo de gas en neutro, pulse el Trim de Gas de una en una vez hasta que el modelo pare y los pitidos cesen.  
El ajuste no es necesario si el modelo no se mueve. Cuando encuentre el neutro se oirán los pitidos.  
スロットルトリガーを中立に保ち、車体が止まるようにスロットルトリムをクリックして調整します。  
車体から「ビー」という音が出なくなるように調整します。電源を入れた時に車体が止まっている場合には、調整の必要はありません。操作は1クリックずつ行います。(押しっぱなしにしても動きません。)  
スロットルトリムが中立の時には「ビビビ」と音がします。調整範囲が限界になった場合にも「ビビビ」と音がします。



**Throttle Trigger / Gashebel  
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas  
/ スロットルトリガー**



**Throttle Trim / Trimmung für Gas  
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas  
/ スロットルトリム**



- (A) If chassis is moving in reverse, click this button.  
Fährt das Chassis rückwärts, Taste A betätigen.  
Si le châssis bouge en marche arrière cliquer (A)  
Si las ruedas giran en sentido inverso, pulse este botón.  
車体が後進してしまう時はこちらのボタンをクリックする。
- (B) If chassis is moving forward, click this button.  
Fährt das Chassis vorwärts, Taste B betätigen.  
Si le châssis bouge en marche avant cliquer (B)  
Si giran hacia adelante, pulse este botón.  
車体が前進してしまう時はこちらのボタンをクリックする。



**Raise the tires off the ground and check that all controls are responding.  
Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen.  
Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la motricité.  
Levante las ruedas del suelo y compruebe que el gas/freno y la marcha atrás responden correctamente.  
全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。**



## LET'S DRIVE! / DIE INBETRIEBNAHME DES MODELLS

/ EN PISTE ! / FUNCIONAMIENTO. / 走行させましょう



How to Control Your Model. / Die Steuerung des Modells

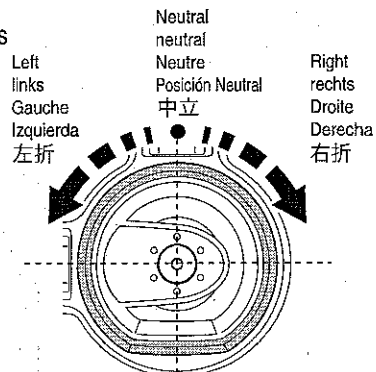
/ Comment piloter votre modèle. / Manejo del modelo.

/ 操縦のしかた

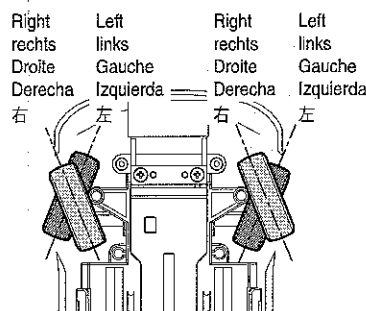
1

**Steering Wheel / Lenkrad**  
/ Volant de direction / Volante  
/ ステアリングホイール

- Basic Controls
- Die Lenkung
- Fonctions élémentaires
- Controles básicos.
- 基本的な操縦のしかたです。

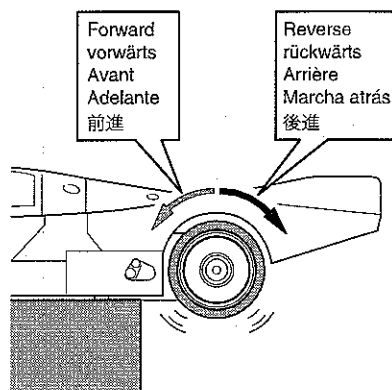
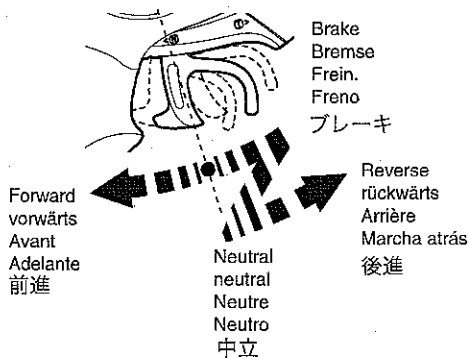


**Raise the tires off the ground and check that all controls are responding. / Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen. / Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la direction. / Levante las ruedas del suelo y compruebe que la dirección responde correctamente. / 全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。**



2

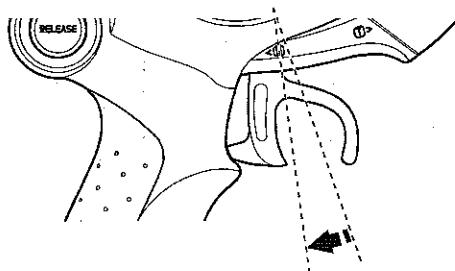
**Throttle Trigger / Gashebel**  
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas  
/ スロットルトリガー



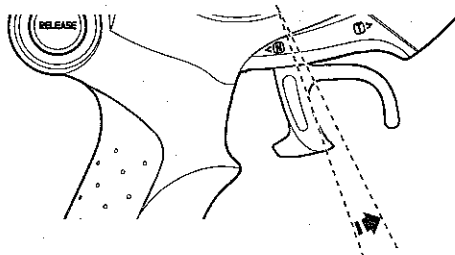
**Raise the tires off the ground and check that all controls are responding. / Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen. / Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la motricité. / Levante las ruedas del suelo y compruebe que el gas/freno y la marcha atrás responden correctamente. / 全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。**

Reversing Point / Rueckwaertsgang / Point de passage en marche arrière /  
Posición para marcha atrás / 後進させるポイント

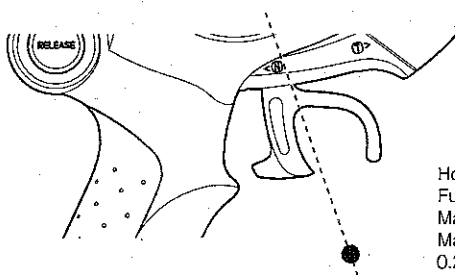
● Forward  
vorwärts  
Avant  
Adelante  
前進



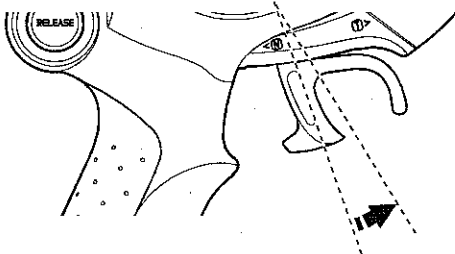
● Brake  
Bremsen  
Frein  
Freno  
ブレーキ



● Neutral  
neutral  
Neutre  
Neutro  
中立



● Reverse  
rückwärts  
Arrière  
Marcha atrás  
後進



Hold for 0.2 seconds.  
Fuer 0,2 Sekunden halten.  
Maintenir 0,2 secondes.  
Mantener durante 0.2 segundos  
0.2秒そのままにする。



## LET'S DRIVE! / DIE INBETRIEBNAHME DES MODELLS

/ EN PISTE ! / FUNCIONAMIENTO. / 走行させましょう

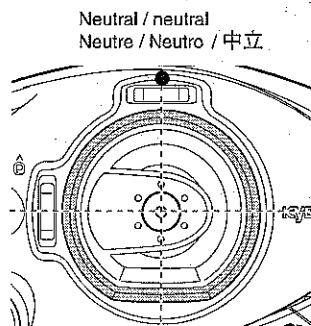


### Running in a Straight Line / Die Neutrallage der Lenkung

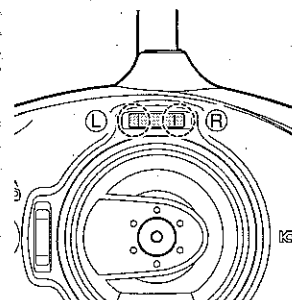
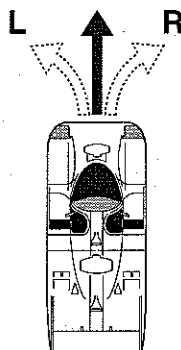
/ Rouler tout droit. / Para rodar en línea recta.

/ まっすぐ走らせるために

- ▶ With steering wheel in neutral, click the Steering Trim a few times so car runs in a straight line.  
Use one click at a time. (Holding the button down does not work.)  
Lenkrad auf neutral stellen und den Trimmaster so lange betätigen, bis das Modell exakt geradeaus fährt.  
Avec le volant positionné au neutre, faire avancer la voiture en ligne droite, puis ajuster la direction avec le trim afin qu'elle roule droit. Effectuer le réglage clic par clic.  
Con el volante en el centro, pulse el Trim de Dirección varias veces de manera que el modelo ruede en línea recta. Pulse el botón cada vez. (No lo mantenga presionado.)  
ステアリングホイールを中立に保ち、まっすぐ走るようステアリングトリムを数回クリックして調整します。操作は1クリックずつ行います。(押しっぱなしにしても動きません。)



Steering Wheel / Lenkrad  
/ Volant de direction / Volante  
/ ステアリングホイール



Steering Trim / Trimmung für Lenkung  
/ Trim de direction / Trim Dirección  
/ ステアリングトリム

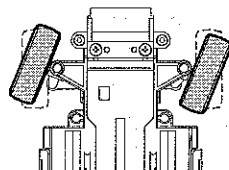
- ▶ If chassis moves left (L), click (R) Steering Trim to adjust.  
Wenn sich das Modell nach links (L) bewegt, Taste (R) drücken, um die Neutraleinstellung zu erreichen.  
Si le châssis va vers la gauche (L) ajuster le trim de direction vers la droite (R).  
Si el modelo se mueve hacia la izquierda (L), pulse el Trim de Dirección (R) para ajustar  
車体がLの方向へ行く場合には、ステアリングトリムの(R)をクリックして調整します。
- ▶ If chassis moves right (R), click (L) Steering Trim to adjust.  
Wenn sich das Modell nach rechts (R) bewegt, Taste (L) drücken, um die Neutraleinstellung zu erreichen.  
Si le châssis va vers la droite (R) ajuster le trim de direction vers la gauche (L).  
Si el modelo se mueve hacia la derecha (R), pulse el Trim de Dirección (L) para ajustar  
車体がRの方向へ行く場合には、ステアリングトリムの(L)をクリックして調整します。
- ▶ When steering trim is in neutral or adjustment has reach the end of its range, beeping will sound.  
Sobald die neutrale Position oder die Endeinstellung des Trimbereichs des Senders erreicht wird ertönt ein Pfeifton.  
Lorsque le trim de direction est au neutre ou arrive en bout de course, un signal sonore retentira  
Cuando el trim de dirección está en posición neutral o el ajuste ha alcanzado el final, sonará un pitido.  
ステアリングトリムが中立の時には「ビビビ」と音がします。調整範囲が限界になった場合にも「ビビビ」と音がします。
- ▶ Due to effects from steering mechanism or surface, the car may not run perfectly straight. This is not abnormal.  
Aufgrund der Auswirkungen von Lenkmechanismus oder der Oberfläche, könnte das Auto eventuell nicht perfekt geradeaus fahren, das ist nicht unnormal.  
En raison des effets du mécanisme de direction ou de surface, la voiture peut ne pas fonctionner parfaitement droit.  
Ce n'est pas anormal.  
Debido a los efectos del mecanismo de dirección o tipo de superficie, el modelo puede que no ruede perfectamente recto. Esto es normal.  
ステアリングの機構上、または路面からの影響により、完全に直進しない場合がありますが、異常ではありません。



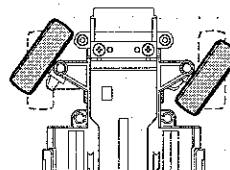
Adjusting Steering Response / Die Justierung des Lenkausschlags  
 / Ajuster le temps de réponse de la direction. / Ajuste del D/R de dirección  
 / ステアリングの切れる量を調整する

- You can adjust the steering angle (the degree to which tires turn) to your liking.  
 Der maximale Lenkausschlag kann auf die eigenen Bedürfnisse angepaßt werden.  
 Vous pouvez ajuster l'angle de direction.  
 Realice el ajuste según sus características de conducción.  
 ステアリングの舵角(タイヤの切れる量)を好みに合わせ調整します。

Steering angle is less  
 Kleiner Lenkausschlag  
 Le débattement est moins important.  
 Menor ángulo de dirección  
 舵角が少なくなる



Steering angle is more  
 Großer Lenkausschlag  
 Angle de direction important.  
 Mayor ángulo de dirección  
 舵角が多くなる



- Adjust left and right steering angles separately.  
 Die linken und rechten Lenkausschläge müssen separat justiert werden.  
 Ajuster l'angle de direction droit et gauche séparément  
 Ajuste los ángulos de dirección derecho e izquierdo individualmente.  
 ステアリングの舵角は、左右別々に調整します。
- Once adjustment range has been reached, beeping will sound.  
 Sobald die Justierung erfolgreich abgeschlossen ist, erfolgt ein Pfeifton.  
 Une fois la plage de réglage atteinte, un signal sonore retentira  
 Una vez el ajuste se haya completado, sonará un pitido.  
 調整範囲が限界になった場合には「ビビビ」と音がします。

To adjust right steering angle / Justierung der rechten Lenkausschläge / Réglage de l'angle droit de la direction / Para ajustar el ángulo de dirección derecho / 右の舵角を調整する場合

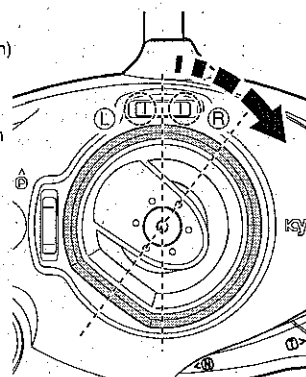
- ① Turn steering wheel all the way to the right (and hold).  
Lenkhebel nach rechts drehen und halten.  
Mettre volant de direction complètement à droite et le tenir ainsi en position  
Gire el volante completamente hacia la derecha (manteniéndolo en esa posición)  
ステアリングホイールを右一杯まで切る。(そのまま保持)

- ② Push Steering trim (R).  
Taste (R) drücken.  
Appuyer sur le trim de direction (R).  
Pulse el trim de Dirección (R).  
ステアリングトリム (R) を押す。

Increases angle.  
Lenkausschlag vergrößert sich.  
Augmente l'angle  
Incrementa el ángulo.  
舵角が増す。

- Push Steering trim (L).  
Taste (L) drücken.  
Appuyer sur le trim de direction (L).  
Pulse el trim de Dirección (L).  
ステアリングトリム (L) を押す。

Decreases angle.  
Lenkausschlag vermindert sich.  
Diminue l'angle  
Disminuye el ángulo.  
舵角が減る。



Steering Trim / Trimmung für Lenkung  
/ Trim de direction / Trim Dirección  
/ ステアリングトリム

To adjust left steering angle / Justierung der linken Lenkausschläge / Réglage de l'angle gauche de la direction / Para ajustar el ángulo de dirección izquierdo / 左の舵角を調整する場合

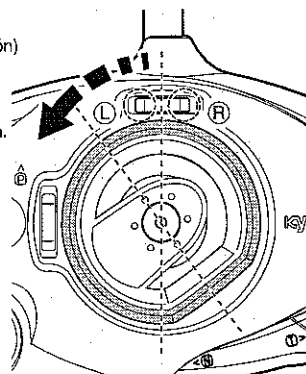
- ① Turn steering wheel all the way to the left (and hold).  
Lenkhabel nach links drehen und halten.  
Mettre volant de direction complètement à gauche et le tenir ainsi en position  
Gire el volante completamente hacia la izquierda (manteniéndolo en esa posición)  
ステアリングホイールを左一杯まで切る。(そのまま保持)

- ② Push Steering Trim (L).  
Taste (L) drücken.  
Appuyer sur le trim de direction (L).  
Pulse el trim de Dirección (L).  
ステアリングトリム (L) を押す。

Increases angle.  
Lenkausschlag vergrößert sich.  
Augmente l'angle  
Incrementa el ángulo.  
舵角が増す。

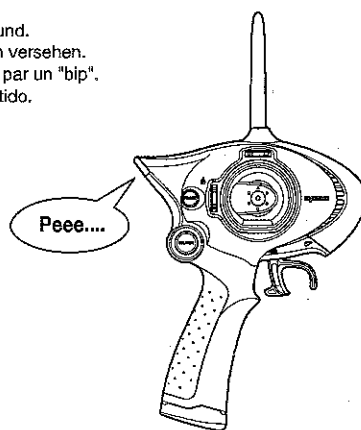
- Push Steering Trim (R).  
Taste (R) drücken.  
Appuyer sur le trim de direction (R).  
Pulse el trim de Dirección (R).  
ステアリングトリム (R) を押す。

Decreases angle.  
Lenkausschlag vermindert sich.  
Diminue l'angle  
Disminuye el ángulo.  
舵角が減る。

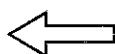


Steering Trim / Trimmung für Lenkung  
/ Trim de direction / Trim Dirección  
/ ステアリングトリム

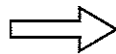
- Each trim position is indicated with a beep sound.  
 Jede Trimmungsposition ist mit einem Piepton versehen.  
 Chacune des positions des trims est indiquée par un "bip".  
 Cada posición de trim está indicada con un pitido.  
 各トリムスイッチはピープ音で位置を表します。



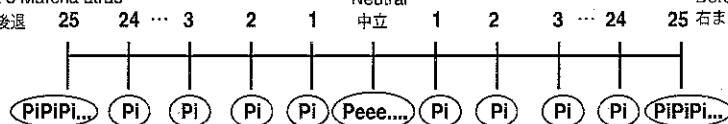
Left or Reverse  
 links oder ruckwaerts  
 Gauche ou Marche arrière  
 Izquierda o Marcha atrás  
 左または後退



Neutral  
 neutral  
 Neutre  
 Neutral  
 中立



Right or Forward  
 rechts oder vorwaerts  
 Droite ou Marche avant  
 Derecha o Adelante  
 右または前進





## LET'S DRIVE! / DIE INBETRIEBNAHME DES MODELLS

/ EN PISTE ! / FUNCIONAMIENTO. / 走行させましょう



### Changing Batteries / Das Wechseln der Batterien

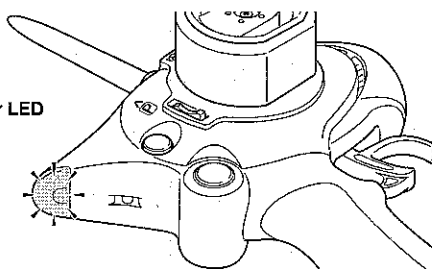
/ Changer les batteries. / Cambio de baterías

/ 乾電池の交換時期

**Transmitter**  
**Sender**  
**Radiocommande**  
**Emisora**  
送信機

- Replace the batteries when the yellow indicator light glows.  
Wechseln Sie die Batterien, wenn die gelbe LED am Sender leuchtet.  
Remplacer les piles lorsque l'indicateur de charge est JAUNE.  
Cambie las baterías cuando el indicador muestre el color amarillo.  
インジケーターがゆっくり点滅したら直ちに電池を交換してください。

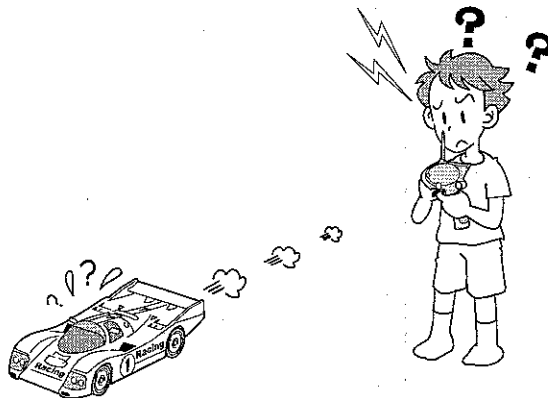
LED Indicator / LED Anzeige  
/ Indicateur de batterie / Indicador LED  
/ LEDインジケーター



**Do NOT allow the transmitter batteries to go "dead" or all model control will be lost.**  
**Beim Aufleuchten der roten LED am Sender muß der Modellbetrieb sofort eingestellt werden!**  
**Ne jamais attendre que les piles de la radio soit complètement vide pour les changer.**  
**Nunca deje que las baterías se descarguen completamente ya que podría perder el control de su modelo.**  
送信機の電池が無くなるとコントロールが不能になり大変危険です。

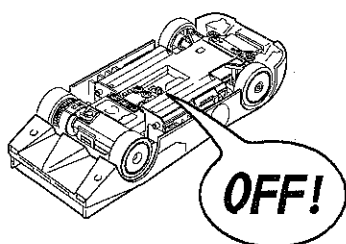
**Chassis**  
**Das Chassis**  
**Chassis**  
**Chasis**  
シャーシ

- When speed drops noticeably, replace the batteries.  
Wenn die Fahrgeschwindigkeit des Modells stark nachläßt, Batterien im Modell tauschen.  
Lorsque vous n'avez plus de puissance moteur, remplacer ou recharger les batteries.  
Reemplace las baterías cuando observe que la velocidad de su modelo se reduce notablemente.  
スピードが遅くなったと感じたら電池を交換してください。

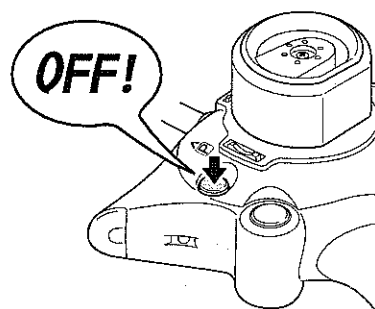


Switching Power OFF / Der Ausschaltvorgang  
 / Mettre l'interrupteur sur "OFF" / Desconexión (OFF)  
 / 電源の切り方

- 1 Chassis (Switch)  
 Schalter für Modell  
 Chassis  
 Chasis (Interruptor) Desconectar  
 車体側の電源スイッチを切る。



- 2 Transmitter (Switch)  
 Schalter für Fernsteuerung  
 Radiocommande  
 Emisora (Interruptor) Desconectar  
 送信機側の電源スイッチを切る。



**When switching power OFF, always switch car OFF first.**  
**Schalten Sie immer zuerst das Modell aus - dann den Sender!**  
**Toujours mettre sur OFF la voiture en premier, puis la radio.**  
**Al terminar de rodar su modelo, desconecte siempre el interruptor del modelo en primer lugar y a continuación la emisora (OFF).**  
 電源を切るときは必ず車体側からスイッチを切ってください。



## LET'S DRIVE! / DIE INBETRIEBNAHME DES MODELLS

/ EN PISTE ! / FUNCIONAMIENTO. / 走行させましょう

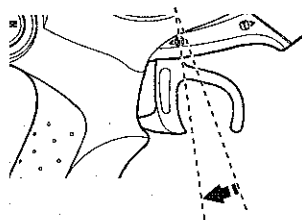
PERFEX KT-18 Functions / Funktionen der Perfex KT-18 Fernsteuerung / Fonctions de l'émetteur PERFEX KT18 /  
Funciones PERFEX KT-18 / PERFEX KT-18の便利な機能

### Throttle adjustment / Gas-Einstellung / Réglage gaz/frein / Ajuste del gas / スロットル量の調整

- ▶ Throttle range and brake power can be adjusted. ※Adjust with all tires off the ground.  
Gasweg und Bremskraft kann eingestellt werden. Bei allen Einstellvorgängen müssen die Räder in der Luft sein.  
L'intensité de l'accélération et du freinage peuvent être ajustés. ※Toujours effectuer ses réglages, voiture au sol.  
Se puede ajustar el gas y la potencia de frenado. Ajustar con todas las ruedas en el suelo.  
スロットル開度とブレーキの強さを調整できます。※調整は全てのタイヤを浮かせた状態で行ってください。
- ▶ Beeping sound will start when adjustment range has been reached.  
Sobald die EndEinstellung erreicht wird, ertönt ein Pfeifton.  
Un signal sonore est émis lorsque la plage de réglage a été atteinte.  
Cuando el ajuste se haya completado sonará un pitido.  
調整範囲が限界になった場合には「ビビビ」と音がします。

#### Throttle range adjustment / Gas-Einstellung / Plage de réglage des gaz / Ajuste del gas / スロットル開度の調整

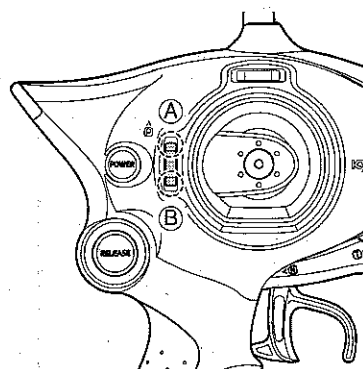
- ① Pull throttle trigger all the way in and hold.  
Gas geben und halten (siehe Darstellung).  
Mettre la gachette de gaz à fond et la tenir ainsi en position.  
Apriete el gatillo al máximo y manténgalo apretado.  
スロットルトリガーを前進側一杯に操作して、その状態を保ちます。
- ② Click Throttle Trim (A).  
Taste (A) drücken.  
Cliquer le trim de gaz (A).  
Pulse el Trim de Gas (A).  
スロットルトリム(A)をクリックします。



- ➡ Forward full throttle timing will be reached faster.  
(Vollgas wird schneller erreicht.)  
Le temps de réponse pour le plein gaz sera plus rapide.  
El timing de máximo gas se alcanza más rápidamente.  
前進時にスロットルが全開になるタイミングが早くなります。

- Click Throttle Trim (B).  
Taste (B) drücken.  
Cliquer le trim de gaz (B).  
Pulse el Trim de Gas (B).  
スロットルトリム(B)をクリックします。

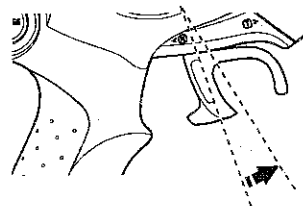
- ➡ Forward full throttle timing will be reached slower.  
(Full throttle will not be reached.)  
(Vollgas wird langsamer erreicht  
(bzw. Vollgas wird nicht komplett erreicht).  
Le temps de réponse pour le plein gaz sera plus lent  
(Le plein gaz ne sera pas atteint)  
El timing de máximo gas se alcanza más lentamente.  
(No se alcanza el máximo gas.)  
前進時にスロットルが全開になるタイミングが遅くなります。  
(全開にはなりません。)



Throttle Trim / Trimmung für Gas  
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas  
/ スロットルトリム

Brake Power Adjustment / Justierung der Bremskraft / Réglage du frein /  
Ajuste del Freno / ブレーキの強さの調整

- ① Push Throttle Trigger all the way out and hold.  
Gashebel druecken (siehe Darstellung).  
Mettre la gachette de gaz à fond et la tenir ainsi  
Empuje el gatillo al máximo y manténgalo en esa posición.  
スロットルトリガーを後進側一杯に操作して、その状態を保ちます。

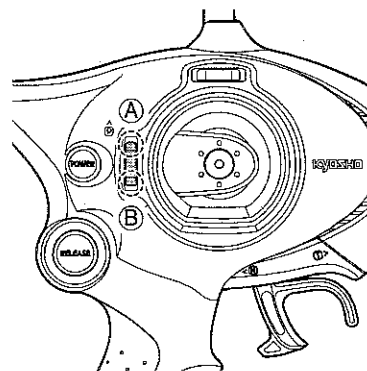


- ② Click Throttle Trim (A).  
Taste (A) druecken.  
Cliquer le trim de gaz (A).  
Pulse el Trim de Gas (A).  
スロットルトリム(A)をクリックします。

➡ Braking becomes lighter.  
(Reverse becomes slower).  
Die Bremskraft wird schwächer.  
(Rueckwaertsfahrt wird langsamer).  
Le freinage devient plus léger  
(La marche arrière est plus lente)  
La frenada es más ligera.  
(La marcha atrás es más lenta.)  
ブレーキが弱くなります。(後進が遅くなります。)

- Click Throttle Trim (B).  
Taste (B) druecken.  
Cliquer le trim de gaz (B).  
Pulse el Trim de Gas (B).  
スロットルトリム(B)をクリックします。

➡ Braking becomes stronger.  
(Reverse full throttle timing becomes earlier).  
Die Bremskraft wird staerker  
(Rueckwaertsfahrt wird schneller).  
Le freinage devient plus puissant  
(La marche arrière plein gaz se déclenche rapidement)  
La frenada es más fuerte.  
(El máximo gas de la marcha atrás se alcanza antes.)  
ブレーキが強くなります。(後進で全開になるタイミングが早くなります。)



Throttle Trim / Trimmung für Gas  
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas  
/ スロットルトリム



## LET'S DRIVE! / DIE INBETRIEBNAHME DES MODELLS

/ EN PISTE ! / FUNCIONAMIENTO. / 走行させましょう

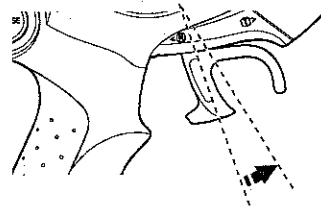


### Training Mode / Trainingsmodus / Mode d'entrainement / Modo Entrenamiento / トレーニングモード

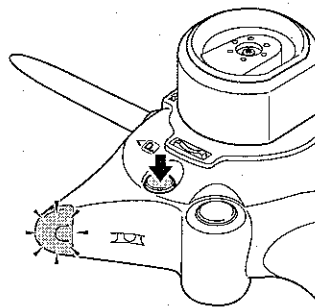
- If chassis speed is too fast, speed can be adjusted to run slower for easier control.  
Wenn das Modell zu schnell ist, kann die Geschwindigkeit gesenkt und damit die Kontrolle erhöht werden.  
Si le châssis est trop rapide d'origine, ajuster la vitesse pour un meilleur contrôle.  
Si la velocidad del modelo es excesiva podrá ajustarla para rodar más lentamente y tener un mejor control del modelo.  
車体のスピードが速すぎる場合に、車体のスピードを遅くして操作を簡単にします。

#### Setting Training Model / Das Einstellen des Trainingsmodus / Réglage du mode entrainement / Ajuste Modo Entrenamiento / トレーニングモードに設定する

- ① Switch power OFF.  
Schalter auf OFF.  
Mettre l'interrupteur sur "OFF"  
Desconecte la emisora.  
電源を切ります。
- ② Move Throttle trigger all the way to reverse position and hold.  
Gashebel druecken und halten.  
Mettre la gachette de gaz à fond (position inversée) et la tenir ainsi en position (cf schéma)  
Empuje el gatillo de gas al máximo a la posición de marcha atrás y manténgalo en esa posición.  
スロットトリガーを後進側一杯に操作して、その状態を保ちます。
- ③ Switch power ON.  
Schalter auf ON.  
Mettre l'interrupteur sur "ON"  
Conecte la emisora.  
電源を入れます。
- ④ LED indicator flashes to indicate training mode is active.  
LED-Anzeige blinkt um anzuzeigen, dass der Trainingsmodus aktiviert ist.  
Le LED clignote pour indiquer que le mode entrainement est actif.  
El LED parpadea para indicar que el modo de entrenamiento está activo.  
LEDインジケーターが早く点滅して、トレーニングモードであることを知らせます。



Throttle Trigger / Gashebel  
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas  
/ スロットトリガー

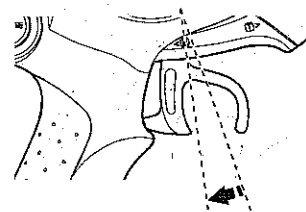


LED Indicator / LED Anzeige  
/ Indicateur de batterie / Indicador LED  
/ LEDインジケーター

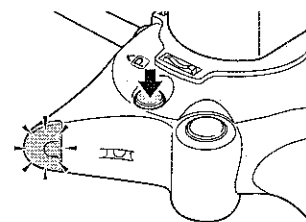


Returning to Normal Mode / Normaler Betrieb / Retour au mode NORMAL /  
Vuelta al Modo Normal / 通常モード (ノーマルモード) に戻す

- ① Switch power OFF.  
Schalter auf OFF stellen.  
Mettre l'interrupteur sur "OFF"  
Desconecte la emisora.  
電源を切ります。
- ② Pull Throttle Trigger in all the way and hold.  
Gashebel drücken und halten.  
Tirer la gachette de gaz à fond et la tenir ainsi en position  
Apriete el gatillo de gas al máximo y manténgalo en esa posición.  
スロットルトリガーを前進側一杯に操作して、その状態を保ちます。
- ③ Switch power ON.  
Schalter auf ON.  
Mettre l'interrupteur sur "ON"  
Conecte la emisora.  
電源を入れます。
- ④ If LED indicator lights up, normal mode is active.  
Wenn Die LED-Anzeige aufleuchtet, ist der normale Betrieb aktiviert.  
Si la LED s'allume, le mode Normal est activé.  
Si el LED se ilumina, el modo normal está activo.  
LEDインジケーターが点灯していれば、通常モードに戻っています。



Throttle Trigger / Gashebel  
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas  
/ スロットルトリガー



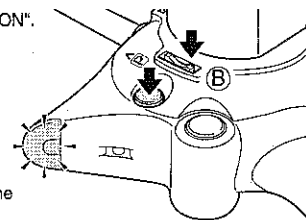
LED Indicator / LED Anzeige  
/ Indicateur de batterie / Indicador LED  
/ LEDインジケーター

Resetting Transmitter / Neueinstellung der Fernsteuerung  
/ Remise à zéro de l'émetteur / Reseteo de la emisora  
/ 送信機をリセットする

- Returning transmitter to default settings.  
Fernsteuerung auf die Werkseinstellungen bringen.  
Ré-initialisation des paramètres par défaut de l'émetteur.  
Ajuste de la emisora a los valores iniciales.  
送信機の設定を工場出荷状態に戻します。

- ① Push and hold Throttle Trim (B) down and switch power ON.  
Taster (B) drücken und halten und Sender einschalten.  
Pousser et maintenir le trim de gaz (B) vers le bas puis mettre l'interrupteur sur "ON".  
Pulse y mantenga pulsado el Trim de Gas (B) y conecte la emisora.  
スロットルトリム(B)を押したまま、電源を入れます。

- ② Continue to hold Throttle Trim (B) down and confirm the LED lights up after 3 seconds. Release Throttle Trim (B).  
Taste (B) weiterhin gedrückt halten, und sicherstellen, dass die LED Anzeige nach drei Sekunden aufleuchtet. Danach Taste (B) loslassen.  
Continuer à maintenir le trim de gaz (B) vers le bas et vérifier que la LED s'allume après 3 secondes/ Relâcher ensuite le trim de gaz (B).  
Mantenga pulsado el Trim de Gas (B) y confirme que el LED se ilumina pasados 3 segundos. Suelte el Trim de Gas (B).  
更にスロットルトリム(B)を押し続け、約3秒後にLEDインジケーターが点灯するのを確認したら、スロットルトリム(B)から指を離します。



Throttle Trim / Trimmung für Gas  
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas  
/ スロットルトリム



## LET'S DRIVE! / DIE INBETRIEBNAHME DES MODELLS

/ EN PISTE ! / FUNCIONAMIENTO. / 走行させましょう



### Steering Direction (Reverse) / Lenkrichtung (Umkehr)

/ Direction (Inversion) / Dirección (Cambio)

/ ステアリングの方向を逆にする (リバース)

#### ► Changing to opposite steering direction setting.

Aenderung der Lenkrichtung.

Réglage de la direction dans le sens opposé.

Ajuste para cambiar el sentido de la dirección.

送信機のステアリングの切れる方向を通常の逆に設定します。

#### ① Turn the steering all the way to the right and hold.

Nach rechts lenken und halten.

Tourner la direction complètement vers la droite et maintenir la position.

Gire el volante hacia la derecha y manténgalo en esa posición.

ステアリングを右一杯まで切る。(そのまま保持)

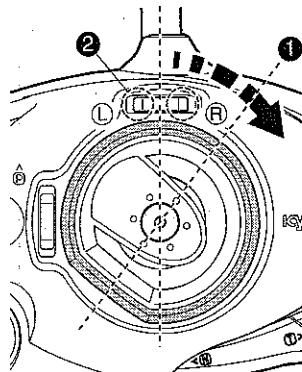
#### ② Push and hold the Steering Trim (L) down for at least 3 seconds.

Taste (L) fuer mindestens drei Sekunden druecken und halten.

Presser et maintenir ainsi le Trim de direction (L) au moins 3 secondes.

Pulse y sujete el Trim de Dirección L durante 3 segundos.

ステアリングトリム(L)を3秒以上押し続ける。



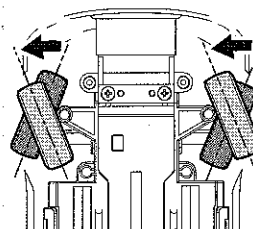
Steering direction is now set to the opposite direction.

Lenkrichtung ist nun umgekehrt.

La direction est désormais régler dans le sens inverse.

Ahora la dirección está ajustada en sentido opuesto.

車体のステアリングが設定前の逆になります。



#### ► To return to normal setting, repeat steps ① and ②.

Um die normale Einstellung zu erhalten, Vorgang ① und ② wiederholen.

Pour revenir au réglage normal, répéter les étapes ① et ②.

Para retornar al ajuste normal, repita los pasos ① y ②.

設定を元に戻すには、手順①、②をもう一度行ってください。

## TROUBLE SHOOTING / 故障かな・・・！？

Use together with your car's instruction manual.

●車体の説明書も併せてご覧ください。

Problem / 症状	Cause / 原因	Correction / 対処
<b>Model doesn't move</b> 動かない	Transmitter or chassis power switch is not ON. 車体や送信機のスイッチが入っていない。	Switch power on as per Instruction Manual P.9. 説明書9ページに従って正しくスイッチを入れる。
	Polarity or battery type is wrong. 電池の向きや種類を間違えている。	Check polarity and type as per Instruction Manual P.8. 説明書8ページに従って種類と向きを確認する。
	Batteries have run down. 電池の残量が少ない。	Change batteries as per Instruction Manual P.20. 説明書20ページに従って確認し新しい電池に交換する。
<b>Loss of Control</b> コントロールがきかない	Batteries have run down. 電池の残量が少ない。	Change batteries as per Instruction Manual P.20. 説明書20ページに従って確認し新しい電池に交換する。
	Antenna is not fully extended. アンテナが立っていない。	Refer to P.9 of manual and put antenna up. Extend antenna straight out all the way. 説明書の9ページに従って送信機のアンテナを立てる。車体のアンテナを真っ直ぐ上に伸ばす。
	Another 2.4GHz device is being used nearby. 2.4GHz帯の電波を使用する電子機器が近くにある。	Operate model in a different location, or stop using the other 2.4GHz device. 走行場所を変えるか、電子機器の使用を中止する。
	Main road or large steel pylon is nearby. 大きな道路や鉄塔が近くにある。	Run model in different area. 走行場所を変える。
<b>Doesn't Run Straight</b> まっすぐ走らない	Steering Trim is not adjusted correctly. ステアリングトリムの調整が正しくない。	Make adjustment as per Instruction Manual P.16. 説明書16ページに従って正しく調整する。
<b>Doesn't Stop</b> 止まらない	Throttle Trim is not adjusted correctly. スロットルトリムの調整が正しくない。	Make adjustment as per Instruction Manual P.13. 説明書13ページに従って正しく調整する。

この他にも走行場所や時間帯によって電波の到達距離や精度が変化し操縦できなくなる場合があります。  
この様な時には、当社ユーザー相談室までご連絡ください。

### 仕様

送信周波数：直接拡散方式 (DS-SS)  
出力：約1.0mW  
仕様電源：約6.0V (単4型乾電池4本)  
消費電流：30mA以下  
質量：約230g (電池は含まない)

### Specifications

Frequency: DS-SS  
Output: 1.0mW (approx.)  
Power: 6.0V (AAA-size batteries x 4)  
Current: 30mA or less  
Weight: 230g (not including batteries)

## Problembehandlung

Zusammen mit der Anleitung des Modells verwenden.

Problem	Ursache	Abhilfe
<b>Model doesn't move Das Modell bewegt sich nicht</b>	Der Ein/Aus Schalter am Modell ist nicht auf Stellung "On".	➔ Den Ein/Aus- Schalter auf "On" stellen.
	Die Akkus sind nicht korrekt eingelegt	➔ Die Polarität kontrollieren.
	Die Akkus sind leer.	➔ Akkus wechseln.
<b>Loss of Control Das Modell lässt sich nicht lenken.</b>	Die Akkus sind leer.	➔ Akkus wechseln.
	Antenne ist nicht richtig aufgerichtet.	➔ Die Antenne entsprechend befestigen, wie auf Seite 9 beschrieben.
	Andere Geräte mit 2,4 Ghz arbeiten in Ihrer Nähe.	➔ Wechseln Sie den Standort oder stellen Sie den Betrieb sofort ein.
	Eine stark befahrene Straße ist in Ihrer Nähe oder starke Magneten (Stahlträger) beeinträchtigen den Empfang.	➔ Wechseln Sie den Standort.
<b>Das Modell fährt nicht geradeaus.</b>	Die Lenktrimmung ist nicht korrekt eingestellt.	➔ Bitte Lenktrimmung justieren.
<b>Das Modell hält nicht an.</b>	Die Geschwindigkeitstrimmung ist nicht korrekt justiert.	➔ Die Gastrimmung veraendern.

GER

### Spezifikationen

Frequenz : DS-SS  
 Sendeleistung : 1.0mW (ca.)  
 Spannung : 6.0V (AAA-Große x 4)  
 Stromaufnahme : 30mA oder weniger  
 Gewicht : 230g (ohne Batterien)

## LA CHASSE AUX PROBLEMES

Se référer parallèlement à la notice du châssis.

Problème	Cause	Solution
<b>Le modèle ne bouge pas</b>	L'émetteur ou le châssis sont sur "OFF"	→ Se référer P.9
	Mauvaise position des batteries.	→ Vérifier les polarités et se référer P. 8
	Les batteries sont déchargées.	→ Charger ou changer de batterie et se référer à la notice P.20
<b>Perte de contrôle</b>	Les batteries sont déchargées.	→ Charger ou changer de batterie et se référer à la notice P.20
	L'antenne n'est pas totalement déployée	→ Déployer l'antenne complètement et se référer à la P.9
	Un autre émetteur en 2,4GHz est utilisé	→ Utiliser le modèle ailleurs ou attendre que l'autre modèle s'arrête
	Une route ou des pylônes sont proches	→ Utiliser le modèle ailleurs.
<b>Le modèle ne roule pas droit</b>	Le trim de direction est mal réglé	→ Ajuster le trim et se référer à la P.16
<b>Le modèle ne s'arrête pas</b>	Le trim de gaz est mal réglé	→ Ajuster le trim et se référer à la P.13

F

### Caractéristiques

Frequence : DS-SS  
 Sortie : 1.0mW (approx.)  
 Puissance : 6.0V (batteries de type R6 x 4)  
 Courant : 30mA ou moins  
 Poids : 230g (batteries non incluses)

## Guia de problemas

Utilizar conjuntamente con el manual de instrucciones del modelo.

Problema	Causa	Remedio
El modelo no se mueve	Interruptores de la emisora o modelo desconectados	→ Conectar. Ver P.9
	Batería con polaridad errónea.	→ Comprobar polaridad. Ver P.8
	Baterías descargadas	→ Cargar baterías. Ver P.20
Pérdida de control	Baterías descargadas	→ Cargar baterías. Ver P.20
	Antena no extendida	→ Ver P.9 y extender antena completamente.
	Hay otro dispositivo 2.4GHz siendo utilizado.	→ No utilice el modelo o pruebe a utilizarlo en otra zona.
	Calles o postes eléctricos cerca	→ Utilice el modelo en otra zona
No rueda recto	Trim de dirección mal ajustado	→ Ajuste según indica la P.16
No se detiene	Trim Gas mal ajustado	→ Ajustar según P.13

SP

### Características

Frecuencia : DS-SS  
 Salida : 1.0mW (approx.)  
 Potencia : 6.0V (AAA-size batteries x 4)  
 Corriente : 30mA ó menor  
 Peso : 230g (sin baterías)



\*Hereby, KYOSHO CORPORATION, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The Declaration of Conformity (DoC) can be downloaded at following URL.  
[www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html](http://www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html)

\*Hiermit erklärt die KYOSHO Corporation, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EC ist und ihr in allen relevanten Punkten entspricht. Die Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Link abgerufen werden:  
[www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html](http://www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html)

\*Par la présente, KYOSHO CORPORATION déclare que cet équipement est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions de la directive 1999/5/CE qui lui sont applicables. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante: [www.kyosho.fr/rtte-doc.htm](http://www.kyosho.fr/rtte-doc.htm)

\*Por medio de la presente KYOSHO declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La Declaración de Conformidad (DoC) puede descargarse en la siguiente dirección de Internet: [www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html](http://www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html)

京商ホームページ  
[www.kyosho.com](http://www.kyosho.com)

京商株式会社  
〒243-0034 神奈川県厚木市船子153  
●ユーザー相談室直通電話 046-229-4115  
お問い合わせは：  
月曜～金曜(祝祭日を除く)10:00～18:00  
61920712-1 PRINTED IN JAPAN

